

Zeitschrift: Beiträge zur nordischen Philologie

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien

Band: 41 (2009)

Artikel: *Transmissionsgeschichten : Untersuchungen zur dänischen und schwedischen Erzählprosa in der frühen Neuzeit*

Autor: Richter, Anna Katharina

Inhaltsverzeichnis

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858190>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis

Vorwort und Dank	IX
1. Einleitung	1
1.1 Annäherungen: Untersuchungsgegenstand und -vorhaben	1
1.2 Skandinavische Historienbücher	7
1.2.1 Terminologie und Forschungsstand	7
1.2.2 Historienbücher auf dem dänischen und schwedischen Buchmarkt im 16. und 17. Jahrhundert	17
1.3 Theoretische Prämissen	23
1.3.1 Diskursanalyse	23
1.3.2 Transmission	26
1.4 Textauswahl	29
2. Transmission: <i>Apollonius von Tyrus</i> in Dänemark und Schweden vom 16. bis zum 19. Jahrhundert	33
2.1 Zur Herkunft der Erzählung und zur Drucküberlieferung in Skandinavien	33
2.1.1 Die lateinische Historia und ihre Überlieferungsverläufe	33
2.1.2 Skandinavische Bearbeitungen der <i>Apollonius</i> -Erzählung	41
Dänische und schwedische Historienbücher	41
Die dänische Ballade	42
Exkurs: Isländische Bearbeitungen	44
2.2 Dänische und schwedische Drucke vom 16. bis zum 19. Jahrhundert	46
2.2.1 Dänische Drucküberlieferung	46
Dänischer <i>Apollonius</i>	50
Norwegischer <i>Apollonius</i>	54
2.2.2 Schwedische Drucküberlieferung	54
Schwedischer <i>Apollonius</i>	55

2.3	„Lykkens hiul og tekstens ustadighed“: Aspekte textueller Instabilität	60
2.3.1	„En skøn Historie“: Titelbezeichnungen	62
	Dänische Tradierung	71
	Schwedische Tradierung	75
2.3.2	Zueignungen: Vorrede, Gedicht und Widmungen in dänischen und schwedischen Ausgaben des 16. und 17. Jahrhunderts	77
	Dänische Tradierung	77
	Schwedische Tradierung	83
2.3.3	Verortungen: Frühneuzeitliche Anhänge und Überlieferungsverbünde....	88
2.3.3.1	Anhang der barocken schwedischen Versionen: <i>Siw Werldennes underligha Bygningar</i>	88
2.3.3.2	<i>En Wisa som lämpas kan till Historien</i> : Anhang der schwedischen Ausgabe von 1747	105
2.3.3.3	Anhänge und Überlieferungsverbünde in dänischen Ausgaben des 18. Jahrhunderts	107
	„O Fortuna“: Überlieferungsverbünde in zwei dänischen Drucken	109
	Der Untergang der <i>Dansborg</i> : das Gedichtfragment	109
	<i>Lyckens Hiul</i>	118
2.3.4	Von Tyrus nach Sevilla: textuelle Verschiebungen im 19. Jahrhundert ...	122
	<i>En ny Historie</i> (1853)	123
	<i>En underbar och rörande historia</i> (1852-60)	128
	<i>En fornøielig og skjøn Historie</i> (1882)	136
2.4	Zusammenfassung	138
3.	Vernetzungen: Historienbücher, Diskurse und Korrespondenztexte im frühneuzeitlichen Skandinavien	141
3.1	Liebe	142
3.1.1	Paarkonstellationen	142
3.1.1.1	<i>Apollonius aff Tyrus</i>	142
3.1.1.2	„Liebe als Passion“. <i>Euriolus oc Lucretia</i>	147
	Die dänische Bearbeitung: Vorreden	149
	Codierungen der Liebe	153
	Liebe: Kommunikationsformen	161
	<i>Nicht-sprachliche Kommunikationsformen</i>	163
	<i>Sprachliche Kommunikationsformen</i>	165

Liebe: Diskurslinien.....	169
<i>Cupiditas: das gefährliche Begehrn</i>	170
<i>Misogyne Stimmen</i>	175
, <i>Omnia vincit amor</i> ': die Macht der Liebe und die Bedrohung der Ordnung	177
3.2 Ehe.....	182
3.2.1 Gefährdetes Glück, gefährdeter Staat. <i>Melusina</i>	188
Die Fee und ihr Seelenheil: Veränderungen in den skandinavischen Fassungen.....	191
<i>Melusina</i> als Liebes- und Ehegeschichte: eine ordnungspolitische Lektüre ..	200
3.2.2 „ <i>Huru the sigh tolemodeligen hålla skola</i> “: Tugend, Ordnung und Gehorsam in <i>Griseldis/Grisilla</i>	214
„ <i>Virtue Rewarded</i> “ – die <i>Griseldis</i> -Historie im frühneuzeitlichen Tugend- und Ehediskurs.....	230
3.2.3 Ehedidaxe und Unterhaltung. <i>Ecteskabs Samtale, En Kortvillig Dialogus</i> und <i>Ett lustigt Samtaal emellan twenne vnga Hustrur</i>	238
3.2.4 Spielen mit Ordnung: die Geschichte einer Treueprobe. <i>Echtenskaps Kärleeks Ähre-Crona/Tvende Kiøbmænd</i>	256
3.2.5 Erzählen am Rand der Ordnung: Inzest-Geschichten. <i>Helena aff Constantinopel</i> und <i>Hildegardis och Talandus</i>	263
3.2.5.1 <i>Helena aff Constantinopel</i>	264
Das weibliche Opfer.....	274
Erzählmodell Heiligenlegende.....	275
Der Text als <i>exemplum</i> ?	282
Die unsichtbare Heldin	284
Familie und Staat: die gefährdeten Ordnungen.....	286
Das „Mädchen ohne Hände“: Helenas zeichenhafter Körper.....	288
3.2.5.2 <i>Hildegardis och Talandus</i>	293
3.3 Zusammenfassung.....	298
4. Schlussbemerkung.....	301
Literaturverzeichnis	305
Primärliteratur	305
Sekundärliteratur	316
Abbildungsnachweise.....	327

